

АРХИТЕКТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ УКРАИНСКИХ ЧЕРНОВИЦ ПОСЛЕВОЕННОГО ВРЕМЕНИ НА СТЫКЕ ВРЕМЁН И ЭПОХ XX СТОЛЕТИЯ

С. В. БЕЛЕНКОВА

Резюме

Статья представляет ретроспективу состояния архитектурного наследия города Черновцы (Украина), на протяжении XX столетия. Автор описывает вклад разных архитекторов (австрийских, румынских, украинских) в создании архитектурных памятников в городе, также разрушительные последствия войн. Исследователь подчёркивает заметный интерес к архитектуре города, в последние два десятилетия, как и действия по его изучению и сохранению.

Ключевые-слова: Черновцы, архитектура, памятники, стили, культурное наследие.

Rezumat

Articolul face o retrospectivă a situației patrimoniului arhitectonic al orașului Cernăuți (Ucraina), pe parcursul sec. XX. Autoarea evocă contribuția diferitor arhitecți (austrieci, români, ucraineni) la înzestrarea orașului cu monumente de arhitectură, precum și consecințele dezastruoase ale războaielor în Cernăuți. Cercetătoarea subliniază interesul pentru arhitectura orașului, manifestat în ultimele două decenii, și eforturile pentru studierea și conservarea acestuia.

Cuvinte-cheie: Cernăuți, arhitectură, monumente, stiluri, patrimoniu cultural.

На третьей всемирной конференции исторических городов, которая проходила в Барселоне – Жероне, в 1991 г., впервые было отмечено, что “... каждый город имеет свою историю. В этом смысле исторический город может быть определён как город, который лелеет своё прошлое, как свою большую ценность.” [1].

Это знаменитое высказывание стало в истории небольшого приграничного города Черновцы, расположенного в Западном регионе Украины, пророческим. Летом 2011 года архитектурный символ Буковинского края - бывшая резиденция митрополитов Буковины и Далмации (1864-1882), работа чешского архитектора Йозефа Главки (1831-1908), окончившего Венскую Академию искусств [2], был признан объектом всемирного наследия UNESCO как “уникальный символ культурного богатства и толерантности Буковинского края, воплотившим симбиоз стилей и культур народов, населявших ранее этот благодатный край” [3].

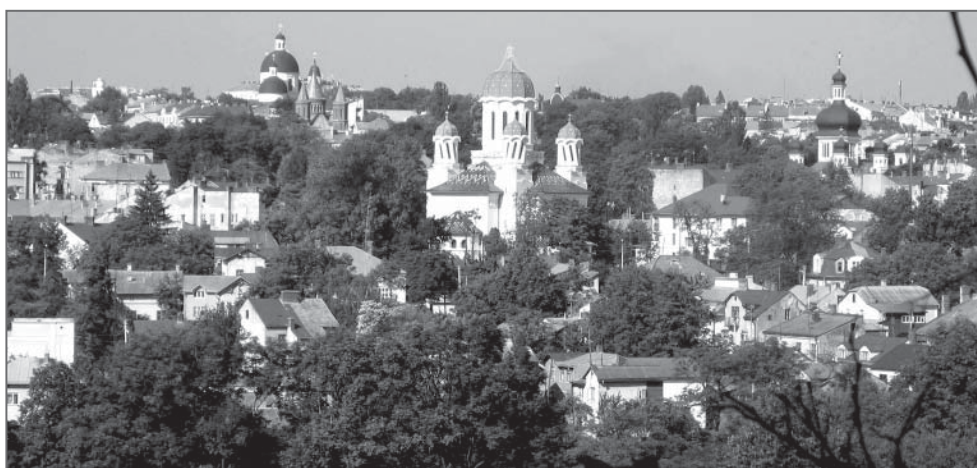
С тех пор, этот яркий памятник архитектуры стал выдающимся “носителем коллективной памяти, материальным выражением ментального мышления людей” [4], которые жили в городе, творили его, защищали, охраняли и покидали. Именно они и были создателями этого необыкновенно живописного города со “специфическим природным ландшафтом и уникальным рельефом, с неповторимым видом тихих улочек, [...] скверов и аллей, уютных двориц и небольших площадей” [5]. Многие имена стали известными во всём мире: Йозеф Главка - *Josef Hlavka* (1831-1908); Герман Гельмер - *Hermann Helmer* (1849-1919) и Фердинанд Фельнер - *Ferdinand Fellner* (1847-1916); Оскар Ласке (старший) - *Oskar Laske sen.* (1841-1911); Оскар Иван Ласке (младший) - *Oskar Laske d.J.* (1874-1951) [6]; Фридрих Зетц - *Friedrich*

Setz (1837-1907); Хуберт Гесснер - *Hubert Johann Gessner* (1871 -1943) [7]; Нойман Тропп - *Neumann Tropp* (1873 - 1928) [8]; Хория Крянгэ - *Horia Creangă* (1892-1943) [9] и целая плеяда неисследованных еще зодчих черновицкого происхождения, творения которых украсили многие города мира. Это архитекторы Андреас Микулич - *Andreas Mikulicz* (1806–1881)[10], Карл Борковский (*Carl Ritter von Borkowski*) (1829 - 1905); Виктор Фиала - *Viktor Fiala* (1855 - 1921); Фридрих Оман - *Friedrich Ohmann* (1858-1927) [11], архитектор и дизайнер кинотеатров Джон Эберсон - *John Eberson* (1875 - 1964)[12]: спроектировал около 1200 кинотеатров в США, во Франции, Венесуэле, Мексике и Австралии; австрийско-американский архитектор, дизайнер театральных декораций, костюмов, выставочных залов, магазинов и мебели, художник и скульптор Фредерик Кизлер - *Friedrich Kiesler* (1890-1965) [13] и мн. др.



Карта города. Cernăuți 1920.

Но практическим вопросам изучения черновицкого периода их жизни или творчества внимания не уделялось, так как архитектурное наследие города Черновиц, до начала XXI века пребывало вне пределов научных изысканий. Начало активизации научных поисков было заложено лишь осенью 2001 года, в период работы Первой Международной научной конференции, посвященной архитектурному наследию Черновиц Австрийского периода [14].



Панорама города

Учёным стали доступны неизвестные до сих пор материалы, что хранятся в архивных фондах государственных и частных учреждений зарубежных стран, в частности Венского Государственного Архива; Научной Библиотеки Архитектурного Центра Вены (AzW); Государственной Академии Изобразительных Искусств Вены; Австрийского частного Фонда Фредерика и Лилиан Кизлер и др. Здесь обнаружен целый ряд неизвестных фактов из истории развития черновицкой архитектуры, что привело к появлению совершенно новых публикаций о неизвестных архитекторах, которые рождены в Черновцах или проектировали в этом городе. В киевском научно-исследовательском журнале, 2011 года, была напечатана статья о малоизвестном черновицком периоде жизни выдающегося венского архитектора Хуберта Гесснера [15].



Фасад здания с австрийско-румынским архитектурным декором.



Фрагмент ансамбля уличной застройки с австрийско-румынской застройкой.

Об архитектуре межвоенного периода XX века известно очень мало. Многие архивные материалы в военные годы были вывезены в разные страны мира, оставаясь на протяжении многих десятилетий в полном забвении. Бесценным источником об архитектуре города того периода долгое время оставалась лишь статья директора Национального Заповедника «София Киевская», известного украинского искусствоведа Алексея Ивановича Повстенко (1902–1973), напечатанная в 1940 году, в советском журнале «Архитектура советской Украины»: «На высоком правом берегу Прута раскинулись Черновцы - живописнейший город зелёной Северной Буковины [...]. Он отличается своей живой торговлей, какой может состязаться с Бухарестом; своими магазинами, люкс-ресторанами, кафе [...], аристократическими кварталами с роскошными вилами и гостиницами.» [16].



Здание, занимаемое сейчас городской поликлиникой на ул. Школьной в стиле европейского функционализма.

Как было отмечено в статье О. Повстенко, художественно-эстетический образ городской застройки, в румынский период значительно изменился. Версальский мир 1918 года перекроил политическую карту Европы. Черновцы, как столица Буковины, были переданы в состав Румынского государства и находились под его эгидой до весны 1940 года. Невзирая на политические изменения в жизни города, в 1920-1930-х годах в городе был заметен активный рост населения [17], поэтому Буковинская столица в этот период стала быстро застраиваться. Появились новые кварталы вилловой застройки на современных улицах Ю. Федьковича и Фрунзе. Высокий уровень архитектурных решений большинства зданий этого района сделали его важным, с точки зрения сохранности традиционного характера городской среды. В это же время были построены Дворец короля Михая (Культурный центр Румынского народного Дома, по проекту Х. Крянгэ) [18], дома социального обеспечения,



Частная вилла в стиле румынизированного арт-деко

поликлиники на современной ул. Л. Украинки, бурсы им. Нистора, Николаевская, Михайловская и Петропавловская церкви, кварталы 4-5 этажных кооперативных жилых домов. И, безусловно, в стилистике застройки города, с оглядкой на идеологические предпосылки, стали господствовать стили «неороманеск», «необрынкавяну», наряду с европейскими арт-деко и функционализмом. Однако румынские власти не вносили заметных изменений в градостроительный облик города [19], за исключением внедрения политики «румынизации» внешнего облика города методом переименования улиц, рекламы и оформления витрин. Эти события ярко отображены в различных фотографиях и листовках 1920-1930-х годов, этажей нескольких зданий с «необрынкавяновским» фасадным декором и партерное углубление в планировке площади [20].



*Многоквартирный жилой дом,
исполненный в стиле румынской
народной архитектуры*

*Застройка ансамбля улицы
румынского периода.*

В период реконструкции нынешней площади Филармонии сотрудниками исполнительного органа охраны культурного наследия города, при разработке единой концепции художественно-эстетического образа ансамбля современной площади Филармонии, был обнаружен один из интереснейших приёмов так называемой «национализации» городской среды: фасады презентабельных зданий, с активно развитым лепным декором времён «австрийского» периода, были окрашены в монохромные серые тона, а цоколи – в черные. Таким образом, новая архитектура времён королевской Румынии приобрела новый «доминирующий» характер в традиционно сложившейся исторической среде и длительное время советского периода оставалась неизменной. Тем не менее, следует отметить, что некоторые градостроительные традиции «австрийского» периода также были поддержаны и продолжены архитекторами, которые проектировали в 1920-1930 годы. Подобной традицией, которая придала художественно-эстетическому образу города своеобразный колорит и активно сформировала его пространственный силуэт, стали дома-«корабли», с угловыми башнями. Такие дома – возведённые и в «румынский» период – как бы продолжение традиции, которые любили черновицкие горожане ещё в начале XX столетия. Их можно увидеть на перекрёстках многих улиц,

к примеру: О.Кобылянской - Армянской, Университетской - 28 Июня, Головной - Н.Гоголя и др. [21]

В центре города есть целый ряд примеров, когда новые многоквартирные жилые дома строились на территориях свободных земельных участков или одноэтажных особняков «австрийского» периода и в совокупности с ними образовали целостные ансамблевые композиции. Таким образом, соседство зданий «румынского» и «австрийского» периодов, которые резко отличались стилем фасадов, стали характерной особенностью архитектурного образа многих улиц и площадей Черновиц, в т.ч. в пределах исторического центра города. Однако пространственный диалог этих разнохарактерных строений, в разных частях города, звучал по-разному.

В одних случаях, возникало безусловное соответствие: дома, которые близки по масштабу, отличаясь стилем и пластикой фасадов, всё же органично согласовывались один с другим, в пространстве исторической среды города. В других случаях, новые многоквартирные дома «румынского» периода располагались рядом с одноэтажными особняками XIX - начала XX веков: например, на улицах Б. Хмельницкого, Университетской, Г. Сковороды, а также и на совершенно маленькой площади европейского типа, недалеко от митрополичьей резиденции, что была организована в «австрийский» период, по ул. В. Симовича. Такие кварталы стали своеобразной чертой архитектурного образа Черновиц, придавая городу особенный шарм культурного ландшафта.

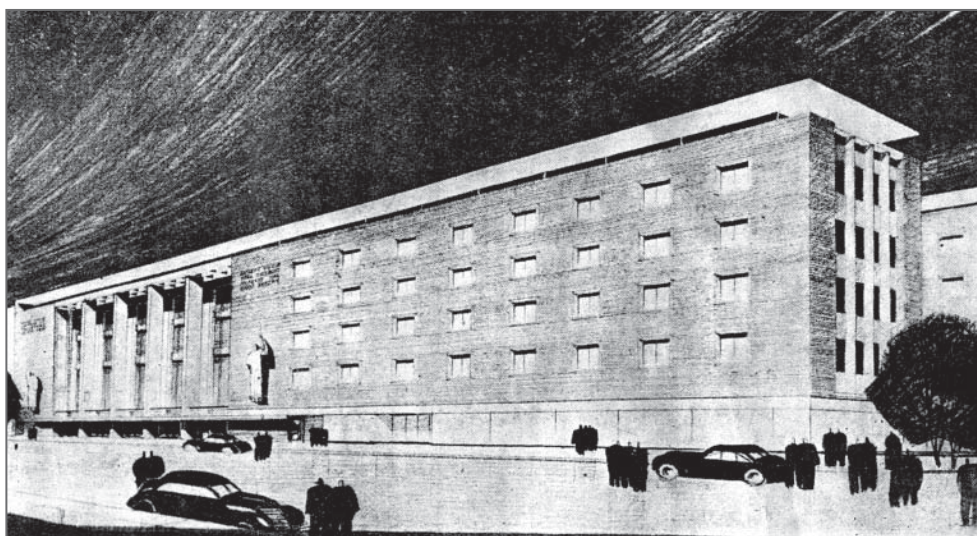
Интересным примером уплотнения жилой застройки города стало соединение озеленённых пространств в середине кварталов, которые остались незаполненными со времён «австрийского» периода. Оно достигалось образованием новых переулков-проездов, ведущих в глубину кварталов. Таких примеров в городе – немало. Один из наиболее интересных – ансамбль жилых домов по ул. Н. Кордубы (в вестибюлях домов, на полу, чудом сохранились даже даты постройки домов).



Жилой дом по ул. Университетской в стиле необрынковяну.

Особенно ярко эта тенденция воплотилась в строительстве огромного Дворца культуры («Palatul cultural») на современной Театральной площади (Piața Alecsandri) и в его архитектурном образе. Начиная с 1937 года, проектированием сооружения занимался талантливый бухарестский архитектор Хория Крянгэ (1892-1943), работавший в архитектурной школе европейского интернационального направления. В конструкции здания, впервые в черновицкой практике, был использован железобетонный каркас. А стены облицованы серо-желтыми керамическими плитами. Пластика центрального фасада великолепного здания решена в строгих прямоугольных формах, оттеняясь монотонным ритмом одинаковых квадратных окон правой части фасада. Важно отметить, что стилистика Дворца культуры, совмещала в себе принципы функционализма, и чтобы как-то смягчить масштабное соотношение нового здания в ансамбле исторически сложившейся площади, Х. Крянгэ использовал приём введения статуй на консольных пьедесталах (к сожалению, эти статуи просуществовали совсем недолго: в 1940 году, с приходом новой политической власти, они были демонтированы, оставшись для истории города неизвестными).

Таким образом, бывший Дворец культуры и сегодня стоит в пространстве площади, как бы сам по себе, сознательно «игнорируя» художественные закономерности, присущие сооружениям города начала XX века. По всей видимости, такое контрастное противостояние выражало официальную политику Румынского королевства того времени. В подтверждение этому может выступить недавно обнаруженная монография Григория Ионеску «Румынская строительная деятельность в 1919-1940-х годах», изданная в Бухаресте, на немецком языке, в 1943 году [22]. Однако, по мнению многих авторитетных экспертов, сооружение бывшего дворца культуры (ныне - Дом офицеров) имеет все предпосылки принадлежать к первоклассным памятникам архитектуры мировой известности. Независимо от того, что сегодня это замечательное здание пребывает на государственном учете, как памятник архитектуры местного значения, оно имеет перспективу в будущем пополнить Список шедевров архитектуры национального значения Украины.



Эскиз административного здания арх. Х.Крянгэ в ансамбле Театральной площади

Но ход событий в истории первой половины XX века – соперничество держав и идеологий, вылившееся в разгул национализма и тоталитаризма и в жестокие войны, – не только не способствовал развитию охраны культурного наследия на уровне городов, но и привел к огромным разрушениям этого наследия. Причём, временами, разрушения приобретали адресный характер, направленные на уничтожение культурных ценностей страны-противника. Так, целый ряд замечательных своим наследием исторических городов Западной Европы стали жертвой обмена ударами бомбардировочной авиации, направленными именно на их исторические центры. Не менее драматично складывалась жизнь памятников архитектуры и в Черновцах. В ходе двух мировых войн происходило широкомасштабное уничтожение культурного наследия целых городов, но Буковинской столице каким-то чудом повезло. «[...] Город почти не познал разрушений и прекрасно сохранил все свои архитектурно-градостроительные особенности. Рядовая историческая застройка центральной части города оказалась достаточно капитальной для того, чтобы не потребовалось осуществления реконструкции на протяжении 40-50-х годов, после Второй мировой войны. Поэтому новое строительство в Черновцах, в период советского времени, осуществлялось за пределами исторического центра, что и привело его к полной сохранности» [23].

Но несмотря на высокий уровень сохранности ансамблевой целостности архитектурного наследия в городе, от военных действий Второй Мировой Войны, по сообщениям местных газет того времени (в обращении первого секретаря С. Дидыка к горожанам) указывалось, что «[...] полностью уничтожено 304 жилых домов, площадью в 20 тыс. кв. метров. Полуразрушено около 455 зданий, площадью в 14 тыс. кв. метров». Только в самом центре города, в районе современных улиц Почтовой и Центральной площади, были «сожжены и подорваны 13 жилых домов, телефонная станция, Мраморный зал бывшей резиденции [...], разрушены два моста через реку Прут, вывезено 20 автобусов, по 25 мест каждый, 7 троллейбусных вагонов из восьми, что были до войны» [24]. Также сообщалось, что «[...] за день до входа советских войск, в городе подожгли резиденцию, [...] в мавританско-византийском стиле, созданную из местных материалов, буковинскими мастерами [...]. Все



Здание Румынского Дворца Культуры арх. Х. Крянгэ. 1937 год.

украшения здания, фрески, картины, в мраморном зале, исполнялись талантливыми художниками, чешским Карлом Свобода и местным Емельяном Максимовичем. Для орнаментами фресок и других украшений здания, художники взяли чисто народные украинские мотивы [...]. Была уничтожена библиотека, которая имела около 40 тысяч томов литературы» [25]; «Были уничтожены почти все предприятия» [26]; «вывозились также ценные произведения искусства, музейные экспонаты, ценная мебель и утварь из жилых квартир, станки, арматура и даже противопожарное оборудование. Рядом с колёсами станков, торчали ножки столов, стульев и мн. др.» [27]; «огорблено ценное оборудование знаменитых гостиниц Палас и Сити» [28].

Об утрате других известных памятников архитектуры ничего не сообщалось. Но как свидетельствуют старые исторические фотографии того времени, в городе были демонтированы практически все памятники монументального искусства, кроме одного, посвященного павшим в боях воинам 41-го пехотного полка имени архикнязя Евгения (сооружен в 1902 году, в верхней части старого города, в честь 200-летия полка, по проекту выдающегося венского архитектора и гениального художника-акварелиста Венского музея «Альбертина» Оскара Ласке (младшего), рождённого в Черновцах, который еще в детстве с родителями выехал в Вену и там остался до конца своей жизни, невзирая на то, что очень любил свой «родной город») [29]. Этот удивительный монумент стал неповторимой доминантой городского пейзажа, символом буковинской толерантности и воинской доблести. Он прекрасно вписывался в сложный холмистый ландшафт центральной части города. Но в ночь с 13 на 14 декабря 1949 года монумент был разобран на части (официальное решение местных властей об уничтожении памятника было принято 25.12.1949 г.) [30].

Отдельного внимания, в истории развития черновицкой архитектуры, заслуживает тот факт, что ещё в начале XX века (в 1912 году), местными властями того времени – решением Буковинской краевой управы был утверждён «Перечень ценных объектов старины города Черновиц», в котором состояли 31 объектов [31]. К большому сожалению, из этого первого Списка объектов культурного наследия, сохранилось лишь незначительное количество памятников. Большинство из них было утрачено с приходом новой политической власти в 1918 году. Чудом уцелело несколько объектов архитектуры и только один памятник монументальной скульптуры «Харития», в исполнении венского скульптора Т. Штундля, установленный в парковой зоне Краевого больничного комплекса для детей, украшает внутреннее пространство детской больницы до сих пор [32]. Сегодня, на государственном учёте, в Черновцах, под охраной пребывает свыше 600 памятников архитектуры [33].

Невзирая на то, что в существующем Перечне Культурного Наследия города такое большое количество памятников, вопросы поисков путей их сохранности остаются ещё не урегулированными. И в этом направлении органы исполнительной власти Черновицкого городского совета ведут активную работу: в 2006 году впервые был создан самостоятельный орган охраны культурного наследия; с 2003 по 2008 годы, в неизменном составе, при Черновицком городском совете, функционировал общественный совет по охране культурного наследия города (опыт его работы был уникален и эксклюзивен: при содействии авторитетной общественности удалось сохранить значительное количество памятников, возродить их первоначанный вид, организовать мастер-классы по реставрации памятников культурного наследия и даже организовать Первый Международный австрийско-

украинский реставрационный семинар, в мае 2003 года, на памятнике архитектуры национального значения - бывшей сберкассе арх. Х. Гесснера). Эти материалы активно отображались в центральных и региональных средствах массовой информации.

Но сложности в сохранности культурного наследия возникли, прежде всего потому, что архитектура города запечатлена в его совершенно непростой истории. Лишь с 1944 года город окончательно вошёл в состав Украины, а до того – как и значительная часть Буковины, – оказывался на территориях иных государственных образований: в итоге раздела Польши, в 1770-х годах, Буковина вошла в состав многонациональной Австро-Венгерской империи и оставалась в ней до 1918 года. С 1918 по июня 1940 года и с июля 1941 по марту 1944 года, Буковина входила в состав Румынского королевства.

Поэтому, тот опыт работы архитектора Михаила Шевченко, который приехал в послевоенные Черновцы, после окончания Харьковского строительного института, в качестве главного архитектора, сегодня оказался уникальным. Осенью 2011 года он подарил городу свою личную библиотеку и сохранившиеся материалы послевоенной реставрации бывшей митрополичьей резиденции, которую передал в фонды Муниципальной библиотеки имени известного искусствоведа, культурного деятеля и литератора Анатолия Добрянского [34].

Благодаря его самоотверженной работе, внутренней скромности и любви к городу, в послевоенные годы были восстановлены центральные корпуса резиденции, возобновлён декор большинства интерьеров, максимально приближенных к ранее существующим. Высокому мастерству архитектора Михаила Шевченко принадлежат проекты реконструкции кварталов 1950-х – 1960-х годов, здание областной телерадиокомпании и многих общественных зданий, в последующие годы, сооружённые на территориях разрушенных участков исторической среды города. Возведённые по его проектам новые здания того времени гармонично вписались в существующую застройку.

Вскоре после передачи материалов личной библиотеки, в декабре 2011, года архитектор умер. Но его персональная библиотека пользуется сейчас необыкновенной популярностью, так как в ней имеются совершенно раритетные издания книг по архитектуре военного и послевоенного времени, которыми пользуются сейчас не только учёные и архитекторы, но и студенты факультета архитектуры, созданного в 2008 году, при Черновицком национальном университете им. Ю. Федьковича.

В последние годы, интерес к архитектурному наследию города неуклонно растёт, все больше приобретая формирование очертаний научно-исследовательской работы. С начала 2000-х годов архитектурное наследие Черновцов неоднократно представлялось на обсуждение в процессе работ международных конференций, проходивших в Ялте (1998 г.), в Москве (1999 г.), в Черновцах (2001, 2004, 2008, 2011 гг.), в Санкт-Петербурге (2013 г.), в Лунде - Швеция (2004, 2008, 2014 гг.), в Вене (2004, 2005, 2012, 2013 гг.). Ровно десять лет тому назад (в декабре 2004 г.), в стенах Санкт-Петербургской Академии Искусств им. И. Репина была защищена научная диссертация, посвящённая изучению эволюции художественных стилей в архитектурном наследию города Черновцах XIX - первой половины XX столетия. Впоследствии, на протяжении 2008-2009 годов, при содействии местных органов

краевой и городской властей, был издан целый ряд научных монографий, посвящённых этой научной теме [35, 36, 37, 38].

Огромный вклад в открытие мировому научному сообществу этого небольшого приграничного города внесла Академия Искусств им. И. Репина, в лице заведующего кафедрой теории и истории архитектуры, профессора, доктора искусствоведения, Андрея Львовича Пунина. Ещё в сложные 1990-е годы, приезжая в Черновцы он неоднократно организовывал открытые публичные лекции для горожан и студенческой молодёжи, участвовал в авторских телевизионных передачах «Город моей любви», под редакцией главного режиссёра Василия Селезинки; проводил пешеходные экскурсии с телевизионной камерой; оказал огромную поддержку в становлении местной охранной политики в городе и налаживании международных связей, проявив творческую инициативу в озвучивание идеи о номинации культурного наследия Черновцов в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Одной из последних творческих инициатив, осуществлённых профессором А. Пуниным в Черновцах, стало знаменитое юбилейное панно, исполненное в виде своеобразного «триптиха», посвящённое истории города.

С 2008 года панно стало своеобразным декоративным символом градостроительного ансамбля Центральной площади Черновцов, как уникального города толерантной европейской культуры, его неповторимого архитектурного облика и устойчивой исторической памяти.

Литература

1. Крогиус В. Р. Исторические города России как феномен её культурного наследия. М., 2009, с. 63. Цитируется по: The 4 World Conference of Historical Cities. General Report (April 2004). Kyoto, 1995. p. 1, 166.
2. Архивный фонд. Дело № 32,10.11.1852: Josef Hlavka aus Praha 21. Alter für die Vorbereitungs- und Architektur-Schule. In: Matricel der im Studienjahre 1852/1853 in den Meisterschulen in der Vorbereitungsschule d: Maler u: Bildhauer an der Architektur-Landschaft-Kupfertecherschule aufgenommenen Zöglinge K.k. Akademie der bildenden Künste (на нем.яз.).
3. Беленкова С. Резиденция митрополитов в Черновцах как памятник градостроительного искусства всемирного наследия UNESCO. В: Архитектура эпохи историзма: традиции и новаторство. Сб-к статей международной научной конференции, посвященной 200-летию со дня рождения архитектора Гаральда Боссе (1812-1894). СПб., 2012, с. 231.
4. Крогиус В. Р. Исторические города России, как феномен её культурного наследия. М., 2009, с. 62. Цитируется по: Proceedings of the 3 International Symposium of World Heritage Cities (Bergen, June 1995). OWHC. Quebec City, 1996, p. 257.
5. Беленкова С. В. Архитектура Черновцов XIX - первой половины XX веков. Черновцы: Издательский Дом «Букрек», 2009, с. 7 (на укр. яз.).
6. Schremmer E. Oskar Laske. Ein Meister aus der Bukowina. München, 1990, S. 51-64 (на нем.яз.).
7. Kristian M. Hubert Gessner: Architekt zwischen Keiserreich und Sozialdemokratie: 1871-1943. Wien, 2011 (на нем.яз.).
8. Bastl B. Wiener Jugendstilvestible. Ein antikes Motiv und seine Folgen. In: Zeitreisen Syrien-Palmyra-Rom. Festschrift für Andreas Schmidt-Cjlinet zum 65. Geburtstag / herausgegeben von Beatrix Bastl. Verena Gassner - Ulrine Muss. Wien, 2010, S. 37-49 (на нем. яз.).
9. <http://www.pond5.com/ru/photo/19427149/horiya-kryange.html> (просмотрено 10.12.2014).

10. <http://www.deutsche-biographie.de/sfz63334.html> (просмотрено 10.12.2014).
11. <http://www.deutsche-biographie.de/sfz73278.html> (просмотрено 10.12.2014).
12. http://en.wikipedia.org/wiki/John_Eberson (просмотрено 10.12.2014).
13. Bogner Dieter (Hg.) Friedrich Kiesler. Architekt. Maler. Bilhauer (1890-1965). Wien, 1988. 348 S. (на нем. яз.).
14. Архитектурное наследие Черновца Австрийского периода: Материалы Международной научной конференции (Черновцы, 1-4 октября 2001 г.). Под собр. П. Рыхло. Черновцы: Золотые литавры, 2003. 172 с. (на укр. яз.).
15. Беленкова С. В. Архитектор Хуберт Гесснер в Черновцах и творческое окружение его времени. В: Современные проблемы архитектуры и градостроительства: Научн.-техн. сборник / Отв. ред. Н. Н. Дёмин. Выт. 28. К., КНУБА, 2011, с.190-198 (на укр. яз.).
16. Повстенко О. Черновцы (из впечатлений участника экскурсии киевских архитекторов по Северной Буковине). В: Архитектура Советской Украины, 1940, № 12, с. 46-51 (на укр. яз.).
17. Историко-градостроительные исследования Черновца / Вечерский В. В., Скибицкая Т. В., Сердюк Е. М.; под ред. Вечерского В. В.; отв. за вып. Сердюк Е. М. К.: Феникс, 2008, с. 21 (на укр. яз.).
18. Gronich J. Un album al Cernăuțiului. Album von Czernowitz. Cernăuți, 1925. 250 p.
19. Историко-градостроительные исследования Черновца. В: Вечерский В. В., Скибицкая Т. В., Сердюк О. М.; под ред. Вечерского В. В.; отв. за вып. Сердюк О. М. К.: Феникс, 2008, с. 44 (на укр. яз.).
20. Monitorul Municipiului Cernăuți, 1939, Anul 10 (на рум.яз.).
21. Беленкова С. В. Архитектура Черновца XIX - первой половины XX веков. Черновцы: Издательский Дом „Букрек”, 2009, с. 89-90 (на укр. яз.).
22. Ionescu Gr. Rumänische Bautätigkeit in Siebenbürgen von 1919-1940. Bukarest, 1943 (на нем. яз.).
23. Историко-градостроительные исследования Черновца. В: Вечерский В. В., Скибицкая Т. В., Сердюк О. М.; под ред. Вечерского В. В.; отв. за вып. Сердюк О.М. К.: Феникс, 2008, с. 45 (на укр. яз.).
24. Дидык С. Возобновление города - почётное задание. В: Советская Буковина, 1944, 9 августа, с. 1 (на укр. яз.).
25. Короновский И. Директор Черновицкого историко-краеведческого музея: Уничтоженный музей возобновляется. В: Советская Буковина, 1944, 13 августа, с. 1, 3 (на укр. яз.).
26. Рудый В. Разрушения жилищного фонда. В: Советская Буковина, 1944, 2 сентября, с. 3 (на укр. яз.).
27. Дзейко И. Из руин встаёт город (на рус. яз.). В: Советская Буковина, 1944, 22 апреля, с. 3 (на укр. яз.).
28. В Черновцах город возрождается. В: Советская Буковина, 1944, 15 апреля (на укр. яз.).
29. Schremmer E. Oskar Laske. Ein Meister aus der Bukowina. München, 1990, S. 51-64.
30. Osatschuk S., Sapolowski W., Schewtschenko N. Denkmäler von Czernowitz. Czernowitz, 2001, S. 18-19 (на укр. и нем. яз.).
31. Оригинал. Рукопись. Перевод с нем. ДАЧО., Ф.3, Оп. 2, Дело 29116, Арх. 30-31, представлен в монографии: Никирса М. Черновцы. Документальные очерки с истории улиц и площадей Черновца, 2008, с. 444-445 (укр. яз.).
32. Osatschuk S., Sapolowski W., Schewtschenko N. Denkmäler von Czernowitz. Czernowitz, 2001, S. 22 (на укр. и нем. яз.).
33. <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%86%D1%8B> (просмотрено 10.12.2014).

34. <http://www.dobrabiblioteka.cv.ua/ua> (просмотрено 10.12.2014).

35. Историко-градостроительные исследования Черновиц. В: Вечерский В. В., Скибицкая Т. В., Сердюк О. М.; под ред. Вечерского В. В.; отв. за вып. Сердюк О. М. К.: Феникс, 2008. 106 с. (на укр. яз.).

36. Беленкова С. В. Архитектура Черновиц XIX - первой половины XX веков. Черновцы: Издательский Дом «Букрек», 2009. 404 с.; с ил. (на укр. яз.).

37. Никирса М. Черновцы. Документальные очерки с истории улиц и площадей. Черновцы: Золотые литавры, 2008. 452 с. (на укр. яз.).

38. Черновцы: История и современность (юбилейное издание к 600-летию первого письменного упоминания города) [Кол. монография]. / В. М. Ботушанский, С. В. Беленкова, О. В. Добржанский, М. В. Никирса и др. Под общ. ред. В. М. Ботушанского. Черновцы: Зелёная Буковина, 2009. 586 с. (на укр. яз.).

Abstract

THE ARCHITECTURAL HERITAGE OF THE UKRAINIAN POSTWAR CHERNIVTSI AT THE CROSSROAD OF TIMES AND EPOCHS OF THE XXth CENTURY. The author presents a retrospective of the stage of the architectural heritage of Chernivtsi (Ukraine), along the XXth century. The author evokes the contribution of different architects (Austrian, Romanian, Ukrainian) in building monuments of architecture, as well as the disastrous consequences of wars. The researcher emphasizes the increasing interest towards the architecture of the city, during the last two decades, and the efforts for studying and preserving it.

Keywords: *Chernivtsi, architecture, monuments, styles, cultural heritage.*

**Кандидат искусствоведения, доцент,
Киевский Национальный Университет
Строительства и Архитектуры (Украина)**